

**Toolit**<sup>®</sup>

GYS S.A.S.  
134 bd des Loges  
53941 St Berthevin

13/02/2018  
FRANCE

**Toolit**<sup>®</sup>



**Notice du fabricant**  
**Manufacturer user manual**  
**Инструкция производителя**  
**Gebruikershandleiding fabrikant**  
**Manual del fabricante**  
**Manuale del produttore**

**EN 166 C €**

**EN 169 C €**

Les écrans de protection sont conçus pour offrir une protection supplémentaire à votre masque de soudure. Ils servent à protéger les filtres de soudure contre les projections de métal en fusion et toutes les projections incandescentes provoquées lors de la soudure.

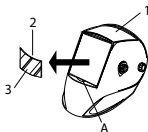
L'écran de garde intérieur est à privilégier dans les environnements de travail humides, car il empêche la formation de buée.

L'écran de garde extérieur vous permet de protéger votre masque des rayures et des éventuels chocs qui pourraient abîmer votre écran.

### CONSIGNE DE SÉCURITÉ

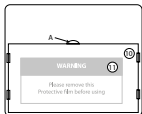
- Avant de commencer une soudure, contrôler l'étanchéité à la lumière, vérifier le bon fonctionnement du masque avec une source de lumière (ex. la flamme d'un briquet).
- Utiliser seulement les accessoires et pièces de rechange indiqués dans cette notice ou conseillés par le fabricant.
- Ne pas utiliser le masque sans écran de protection pour éviter d'endommager la caisse d'obscurcissement.
- Éviter l'encrassement de la caisse d'obscurcissement et de l'écran de protection.
- Remplacer régulièrement l'écran de protection pour une bonne vision et un travail confortable.

### REPLACEMENT DE L'ÉCRAN DE GARDE EXTERNE



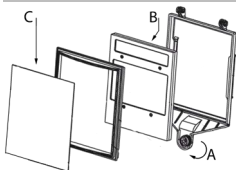
L'écran de garde extérieur (2) est extractible en plaçant un doigt sous le écran sur le point (A) du masque (1). Lors du changement d'écran, penser à retirer, au préalable, le film protecteur (3). Ce film ne peut être enlevé quand l'écran de garde est déjà en position dans le masque.

### REPLACEMENT DE L'ÉCRAN DE GARDE INTERNE



Pour changer l'écran de garde intérieur (10), faites-le glisser, vers le bas, en plaçant le doigt sur le point (A.) Lors du changement, penser à retirer, au préalable, le film protecteur (11).

## GYSMATIC : REMPLACEMENT DES ÉCRANS DE GARDE INTERNE ET EXTERNE



1. Dévisser la vis de fixation (A)
2. Remplacer l'écran interne (B) sur le filtre LCD
3. Remplacer l'écran externe (C)
4. Remettre le fixateur et revisser la fixation (A)

## ENTRETIEN

Une utilisation correcte des écrans de garde empêche toute accumulation de projection sur le filtre et prolonge ainsi la durée de vie du filtre.

- Remplacer immédiatement les écrans avec des égratignures, des fissures ou des coups afin d'éviter tout accident.
- N'utiliser aucun matériel abrasif, lavez-les et rincez-les avec de l'eau savonneuse, puis essuyez-les avec un chiffon doux et propre.

## EMBALLAGE

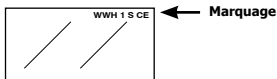
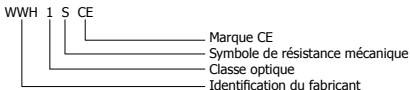
Les verres sont conditionnés sous blister. Si déconditionné, joindre une copie de la notice avec chaque nouveau conditionnement.

## STOCKAGE

- Veiller à la propreté des verres et à ne pas les mettre en contact avec des liquides.
- Conserver vos verres dans un lieu propres et secs à température et humidité ambiante.

## MARQUAGE

Le marquage approprié se trouve sur le verre, voici la signification du marquage.



**Marque CE** : Norme européenne

**Symbole de résistance mécanique :**

S. Solidité renforcée, résiste à une bille de 22 mm et de 43 g à une vitesse de 5.1 m/s

F. Impact à faible énergie, résiste à une bille de 6 mm et de 0,86 g à 45 m/s.

B. Impact à moyenne énergie, résiste à une bille de 6 mm et de 0,86 g à 120 m/s.

A. Impact à haute énergie, résiste à une bille de 6 mm et de 0,86 g à 190 m/s.

**Symboles pour la classe optique :**

1. Travaux continus

2. Travaux intermittents

3. Travaux occasionnels avec interdiction de port permanent.

**L'identification du fabricant** : logo ou marque recommandée par le fabricant.

Protection screens are designed to provide additional protection for your welding helmet. They protect the LCD screen against molten metal splashes and all incandescent projections that occur during welding.

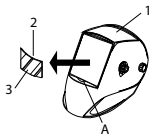
The internal protection screen is recommended when working in wet/humid environments as it prevents misting.

The external protection screen protect the helmet from scratches and shocks that could damage your screen.

## SAFETY INSTRUCTIONS

- Before welding, check that the welding screen darkens efficiently to protect the eyes (eg. the flame from a lighter).
- Only use the accessories and spare parts listed in this manual or recommended by the manufacturer.
- Do not use the welding helmet without a protective screen to prevent damage to the LCD panel.
- Protect the LCD panel and the protection screen from dirt.
- Regular replace the protection screen for more visibility and comfort.

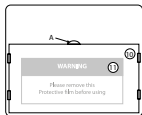
## REPLACEMENT OF THE EXTERNAL PROTECTION SCREENS



The external protection screen (2) is removable by placing a finger under the screen on (A) of the helmet (1).

When changing the screen, make sure that the protective film (3) has been removed. This film must be removed only once the protection screen is in position inside the helmet.

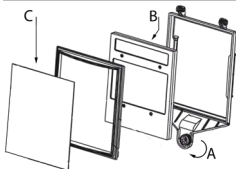
## REPLACEMENT OF INTERNAL PROTECTION SCREENS



To change the internal protection screen (10), remove it by sliding it down by placing a finger on (A).

When changing the screen, make sure you remove the protective film (11)

## GYSMATIC : REPLACEMENT OF INTERNAL AND EXTERNAL PROTECTION SCREENS.



1. Unscrew the fixation screw (A)
2. Replace the internal screen (B) on the LCD screen
3. Replace the external screen (C)
4. Put the fixing back and screw it back on (A)

## MAINTENANCE

A proper use of the protection screens prevents the LCD screen from being damaged, extending its lifespan .

- Immediately replaced scratched, cracked or damaged screens to prevent potential accidents.
- Do not use any aggressive cleaning material, wash and rinse using soapy water, then wipe it with a soft clean cloth.

## PACKAGING

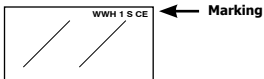
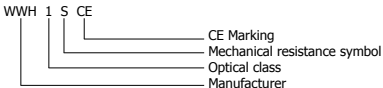
These are delivered in blister packs. If repackaged, always attach a copy of the user manual.

## STORAGE

- Make sure they remain clean and do not put them in contact with any liquids.
- Store in a clean dry area at ambient temperature and humidity.

## MARKING

The appropriate marking is on the product, below is the signification of the marking:



**CE Marking :** European standard

**Mechanical resistance symbol :**

S. Increased robustness, withstands an impact caused by a 22 mm 43 g ball at a speed of 5.1 m/s

F. Low energy impact, withstands an impact caused by a 6 mm 0.86 g ball at a speed of 45 m/s.

B. Medium energy impact, withstands a 6 mm 0.86 g ball at a speed of 120 m/s.

A. High energy impact, withstands a 6 mm 0.86 g ball at a speed of 190 m/s.

**Optical class symbol**

1. Regular use
2. Occasional use
3. Exceptional use.

**Manufacturer identification:** logo or brand recommended by the manufacturer

Защитные экраны разработаны для предоставления дополнительной защиты маске сварщика. Они защищают сварочные фильтры против брызг расплавленного металла и против любых других выбросов накаливаемого материала, вызванных процессом сварки.

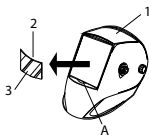
При работе во влажной атмосфере предпочитайте внутренние защитные экраны, так как они воспрепятствуют образованию налёта конденсата.

Внешние защитные экраны защитят вашу маску от царапин и возможных ударов, которые могут повредить ваш экран.

## ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед тем как приступить к сварке проверьте светонепроницаемость, проведите функциональный контроль маски с помощью источника света (например, пламя зажигалки).
- Используйте исключительно аксессуары и запасные детали, указанные в данной инструкции или рекомендованные производителем.
- Не используйте маску без защитного экрана во избежание повредить ячейку затемнения.
- Избегайте засорения ячейки затемнения и защитного экрана.
- Регулярно заменяйте защитный экран, чтобы всегда иметь хороший обзор и комфортные рабочие условия.

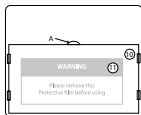
## ЗАМЕНА ВНЕШНЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА



Внешний защитный экран (2) можно вынуть поместив палец в точку (A) под экраном (1).

Во время замены экрана не забудьте снять заранее защитную пленку (3). Эту пленку будет невозможно убрать после замены экрана.

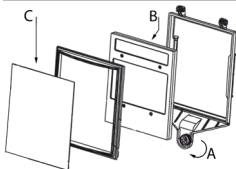
## ЗАМЕНА ВНУТРЕННЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА



Для замены внутреннего защитного экрана (10), передвиньте его вниз нажимая пальцем на точку (A). Во время замены экрана не забудьте снять заранее защитную пленку (11).



## GYSMATIC : ЗАМЕНА ВНУТРЕННЕГО И ВНЕШНЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА



1. Раскрутите зажимный винт (А)
2. Замените внутренний экран (В) жидкокристаллического фильтра
3. Замените внешний экран (С)
4. Установите держатель и завинтите зажимный винт (А)

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Правильное использование защитных экранов предотвращает накоплению брызг на фильтре и увеличивает таким образом срок его службы.

- Незамедлительно заменяйте поцарапанные, потрескавшиеся экраны или имеющие следы ударов, чтобы избежать несчастного случая.
- Ни в коем случае не используйте абразивных материалов, промойте их мыльным раствором, ополосните и затем вытрите чистой и мягкой тряпкой.

## УПАКОВКА

Стекла поставляются в блистерной упаковке. Если они распечатаны, то необходимо вкладывать копию инструкции в каждую новую упаковку.

## ХРАНЕНИЕ

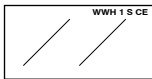
- Следите за чистотой стекол и чтобы они не соприкасались с жидкостями.
- Храните их в чистой и сухой среде при температуре и влажности окружающей среды.

## МАРКИРОВКА

Соответствующая маркировка находится на самом стекле. См. значение маркировки.

WWH 1 S CE

- Маркировка EC
- Обозначение механической прочности
- Оптический класс
- Идентификация производителя



← Маркировка

**Маркировка ЕС :** Европейская норма

**Символ механической прочности :**

S. Улучшенная прочность, устойчив к удару шарика 22 мм весом 43 гр, запущенному со скоростью 5.1 м/сек

F. Воздействие при низкой энергии, устойчив к удару шарика 6 мм весом 0,86 гр, запущенному со скоростью 45 м/сек.

V. Воздействие при среднем уровне энергии, устойчив к удару шарика 6 мм весом 0,86 гр, запущенному со скоростью 120 м/сек.

A. Воздействие при высоком уровне энергии, устойчив к удару шарика 6 мм весом 0,86 гр, запущенному со скоростью 190 м/сек.

**Символы оптического класса :**

1. Безостановочная работа

2. Работа в прерывистом режиме

3. Разовые работы с запрещением постоянного ношения.

**Идентификация производителя:** логотип или бренд, рекомендованный производителем.

Spatglazen zijn ontworpen om een extra bescherming te geven aan uw lashelm. Ze beschermen de lasfilters tegen wegspattend gesmolten metaal en tegen alle andere gloeiende voorwerpen die ontstaan tijdens het lassen.

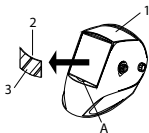
Het binnenste spatglas verdient de voorkeur in vochtige werkomgevingen, daar deze dampvorming tegengaat.

Het buitenste spatglas beschermt uw lashelm tegen krassen en eventuele schokken die uw lens zouden kunnen beschadigen.

### VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Controleer, alvorens met het lassen te beginnen, of het masker geen licht doorlaat. Controleer de correcte werking van het masker met behulp van een lichtbron (bijvoorbeeld de vlam van een aansteker).
- Gebruik alleen accessoires en vervangende onderdelen die vermeld worden in deze handleiding, of die worden aanbevolen door de fabrikant.
- Gebruik geen masker zonder spatglas, dit kan de verduistering beschadigen.
- Zorg ervoor dat de verduistering en het spatglas niet vuil worden.
- Vervang regelmatig het spatglas zodat u goed zicht houdt en comfortabel kunt werken.

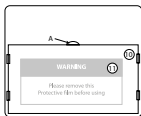
### VERVANGEN VAN HET BUITENSTE SPATGLAS



Het buitenste beschermglas (2) kunt u verwijderen door een vinger onder het scherm te plaatsen, op punt (A) van het masker (1).

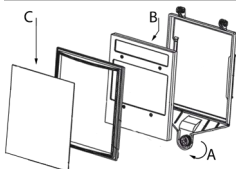
Als u het scherm vervangt, vergeet niet het beschermfolie (3) van tevoren te verwijderen. Dit beschermfolie kan niet meer worden verwijderd wanneer het scherm al in de helm geplaatst is.

### VERVANGEN VAN HET BINNENSTE SPATGLAS



Laat, om het binnenste spatglas (10) te vervangen, deze naar onderen glijden, door uw vinger op punt (A) te plaatsen.

## GYSMATIC : VERVANGEN VAN BINNENSTE EN BUITENSTE SPATGLAZEN



1. Bevestigingsschroef losschroeven (A)
2. Vervang het binnenste spatglas (B) op het LCD filter
3. Vervang het buitenste spatglas (C)
4. Bevestigingsschroef (A) weer vastdraaien.

## ONDERHOUD

Een correct gebruik van de spatglazen voorkomt iedere opeenhoping van projectie op het filter en verlengt zo de levensduur van het filter.

- Vervang onmiddellijk glazen met krassen, scheuren of barsten, om ongelukken te voorkomen.
- Gebruik nooit een schuurmiddel, maar was en spoel de glazen af met water en zeep. Droog ze vervolgens af met een zachte droge doek.

## VERPAKKING

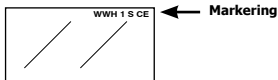
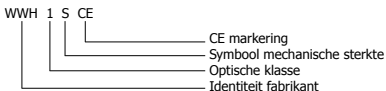
De glazen zijn verpakt in doordrukstrips. Als het product uitgepakt wordt, moet er in iedere eventuele nieuwe verpakking een handleiding bijgevoegd worden.

## OPSLAG

- Let er op dat de glazen goed schoon zijn, en breng ze niet in contact met een vloeistof.
- Bewaar uw glazen in een schone en droge omgeving, op kamertemperatuur en bij een normale vochtigheidsgraad.

## MARKERING

De markering bevindt zich op het glas. De betekenis van de markering :



**Markering CE** : Europese norm

**Symbool mechanische sterkte :**

S. Versterkte duurzaamheid, biedt weerstand tegen een balletje van 22 mm en 43 g dat inslaat met 5.1 m/s

F. Zwakke impact, biedt weerstand tegen een balletje van 6 mm en 0,86 g dat inslaat met 45 m/s.

B. Middelmatige impact met middelmatige kracht, biedt weerstand tegen een balletje van 6 mm en van 0,86g dat inslaat met 120 m/s.

A. Grote impact, biedt weerstand tegen een balletje van 6 mm en van 0,86 g, dat inslaat met 190 m/s.

**Symbolen voor de optische klasse :**

1. Continue werkzaamheden

2. Periodieke werkzaamheden

3. Occasionele werkzaamheden, niet bestemd om voortdurend gedragen te worden.

**De identiteit van de fabrikant** : logo of merk aanbevolen door de fabrikant.

Las pantallas de protección están diseñadas para ofrecer una protección complementaria a su máscara de soldadura. Sirven para proteger los filtros de soldadura contra las proyecciones de metal en fusión y todas las proyecciones incandescentes provocadas durante la soldadura.

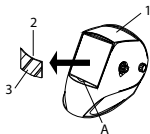
La pantalla de protección interior es importante en entornos de trabajo húmedos, pues impide la formación de vaho.

La pantalla de protección exterior permite proteger su máscara contra rayadas o eventuales golpes que podrían dañar su pantalla.

### INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Antes de iniciar la soldadura, controle la hermeticidad a la luz, compruebe el buen funcionamiento de la máscara con una fuente de luz (ejemplo: la llama de un mechero).
- Utilice únicamente los accesorios y piezas de recambio indicados en este manual o aconsejados por el fabricante.
- No utilice la máscara sin pantalla de protección para evitar dañar la zona de oscurecimiento.
- Evite que la pantalla de protección y la zona de oscurecimiento se ensucien.
- Reemplace regularmente la pantalla de protección para una buena visión y un trabajo cómodo.

### REEMPLAZO DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN EXTERNA



La pantalla protectora exterior (2) se puede extraer poniendo un dedo sobre la pantalla en el punto (A) de la máscara (1).

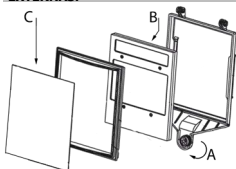
Cuando cambie la pantalla, recuerde retirar antes el film protector (3). Este film protector se puede quitar cuando la pantalla protectora está posicionada en la máscara.

### REEMPLAZO DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN INTERNA



Para cambiar la pantalla de protección interior (10), deslícela hacia abajo colocando un dedo en el punto (A.). Cuando realice el cambio, recuerde retirar antes el film protector (11).

## GYSMATIC : REEMPLAZO DE LAS PANTALLAS DE PROTECCIÓN INTERNAS Y EXTERNAS.



1. Desatornillar el tornillo de fijación (A)
2. Reemplace la pantalla interna (B) del filtro LCD
3. Reemplace la pantalla externa (C)
4. Vuelva a colocar el fijador y atornille la fijación (A)

## MANTENIMIENTO

Un uso correcto de las pantallas de protección evita toda acumulación de proyecciones sobre el filtro y prolonga la duración de vida del mismo.

- Reemplace inmediatamente las pantallas con rasguños, fisuras o golpes para evitar todo accidente.
- No utilice ningún material abrasivo, lávelas con agua enjabonada y séquelas con un trapo suave y limpio.

## EMBALAJE

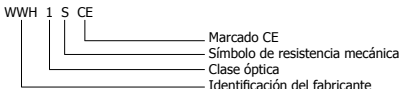
Los vidrios están embalados en un blister. Si se desempaqueta, se debe añadir una copia del manual con cada nuevo empaquetado.

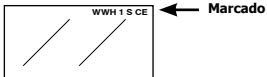
## ALMACENADO

- Compruebe que los vidrios están limpios y que no entren en contacto con líquidos.
- Conserve los vidrios en un lugar limpio y seco a temperatura y humedad ambiente.

## MARCADO

El marcado apropiado se encuentra sobre el vidrio. Significado del marcado.





**Marcado CE :** Norma europea

**Símbolo de resistencia mecánica :**

S. Solidez reforzada, resiste una bola de 22mm y de 43g a una velocidad de 5.1 m/s

F. Impacto de poca energía, resiste una bola de 6mm y de 0.86g a 45 m/s.

B. Impacto de energía media, resiste una bola de 6 mm et de 0,86 g a 120 m/s.

A. Impacto de alta energía, resiste una bola de 6 mm et de 0,86 g a 190 m/s.

**Símbolos para la clase óptica:**

1. Trabajos continuos

2. Trabajos intermitentes:

3. Trabajos ocasionales con prohibición de llevarlo permanentemente.

**La identificación del fabricante:** logo o marca recomendada por el fabricante.



Gli schermi di protezione sono progettati per una protezione supplementare alla vostra maschera per saldatura. Servono a proteggere i filtri della maschera dalle proiezioni di metallo in fusione e da qualsiasi altra proiezione incandescente provocata quando si effettua una saldatura.

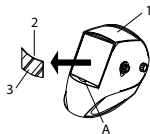
Lo schermo di protezione interno è perfetto per gli ambienti di lavoro umidi, perchè impedisce l'appannamento.

Lo schermo di protezione esterno vi permette di proteggere la vostra maschera da graffi e urti che potrebbero danneggiare il vostro schermo.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

- Prima di iniziare una saldatura, controllare la tenuta alla luce, verificare il buon funzionamento della maschera con una fonte di luce (es. la fiamma di un accendino).
- Utilizzare solamente accessori e pezzi di ricambio indicati in questo manuale o consigliati dal fabbricante.
- Non utilizzate la maschera senza schermo di protezione per evitare di danneggiare il sistema di oscuramento.
- Evitare l'accumulo di sporco nel sistema di oscuramento e sullo schermo di protezione.
- Sostituire regolarmente lo schermo di protezione per una buona visione un lavoro confortevole.

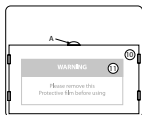
## SOSTITUZIONE DELLO SCHERMO DI PROTEZIONE ESTERNA



Lo schermo di protezione esterno (2) è estraibile mettendo un dito sotto lo schermo sul punto (A) della maschera (1).

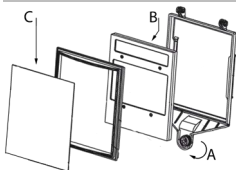
Quando si sostituisce lo schermo, ricordarsi prima di togliere la pellicola di protezione (3). Questa pellicola non può essere tolta quando lo schermo è già posizionato sulla maschera.

## SOSTITUZIONE DELLO SCHERMA DI PROTEZIONE INTERNO



Per sostituire lo schermo protettivo interno (10), fatelo scivolare verso il basso, mettendo il dito sul punto (A). Quando lo sostituite, ricordate prima di togliere la pellicola protettiva (11).

## GYSMATIC : SOSTITUZIONE SCHERMI PROTETTIVI INTERNO ED ESTERNO



- 1 Allentare la vite di fissaggio (A)
2. Sostituire lo schermo interno (B) sul filtro LCD
3. Sostituire lo schermo esterno (C)
4. Rimettete il fissatore e riavvitate il fissaggio (A)

## MANUTENZIONE

Un utilizzo corretto degli schermi di protezione impedisce l'accumulo di proiezioni sul filtro e prolunga quindi la durata di vita del filtro stesso.

- Sostituire immediatamente gli schermi con graffi, fessure o colpi per evitare qualsiasi incidente.
- Non utilizzare materiale abrasivo, lavateli con acqua saponata e risciacquateli, poi asciugateli con uno straccio morbido e pulito.

## IMBALLAGGIO

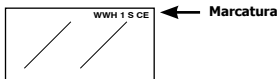
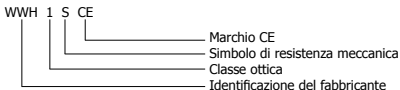
Gli schermi sono confezionati in blister. In caso di disimballaggio allegare una copia del foglio illustrativo con ogni nuovo imballaggio.

## STOCCAGGIO

- Tenete gli schermi puliti e non metteteli a contatto con liquidi.
- Conservare i vostri schermi in un luogo pulito e asciutto e con temperatura e umidità ambiente.

## MARCATURA

La marcatura appropriata si trova sullo schermo, ecco il significato della marcatura.



**Marchio CE :** Norma europea

**Simbolo di resistenza meccanica :**

S. Solidità rinforzata, resiste ad una sfera di 22 mm e di 43 g ad una velocità di 5.1 m/s

F. Impatto a bassa energia, resiste ad una sfera di 6 mm e di 0,86 g a 45 m/s.

B. Impatto a media energia, resiste ad una sfera di 6 mm e di 0,86 g a 120 m/s.

A. Impatto ad alta energia, resiste ad una sfera di 6 mm e di 0,86 g a 190 m/s.

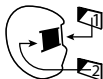
**Simboli per la classe ottica :**

1. Lavori continui

2. Lavori intermittenti

3. Lavori occasionali con divieto di uso permanente.

**L'identificazione del fabbricante :** logo o marchio consigliato dal fabbricante.



	1			Mark €€	2			Mark €€
HAND MASK	105x50	x50	042629	WWH 1S	105x50	x50	042643	WWH 1S
		x3	042605	11 JY1		x3	042605	11 JY1
FLIP FLAP	110x90	x5	040816	WWH 1S	110x90	x5	040762	WWH 1S
TECHNO 11	110x90	x5	040816	WWH 1S	102x40	x5	040830	WWH 1S
MASTER 11	110x90	x5	040816	WWH 1S	104x55	x5	040847	WWH 1S
EXPERT 11	119x98	x5	040823	WWH 1S	104x55	x5	040847	WWH 1S
TECHNO 9/13	110x90	x5	040816	WWH 1S	95.5x50.5	x5	040854	WWH 1S
MASTER 9/13	116x89.5	x5	040779	DB 1F	103.5x53	x5	040786	DB 1F
PROMAX	226x106	x5	045781	WWH 1S	104x55	x5	040847	WWH 1S
EXPERT 9/13	111.2x91	x5	040793	DB 1F	103.6x54	x5	040809	DB 1F
HERMES	111.2x91	x5	040793	DB 1F	103.6x54	x5	040809	DB 1F
ZEUS	114x113	x10	043893	WWH 1S	103.7x69.5	x5	043695	WWH 1S
ERGOTECH	114x133	x10	043893	WWH 1S	103.7x69.5	x5	043695	WWH 1S
GYSMATIC	114x133	x10	043893	WWH 1S	G : 106x66	x10	043886	CSS 1B
					XXL : 106x89.5	x10	046825	WWH 1S
SPACEVIEW	114x133	x10	043893	WWH 1S	104x96	x5	043596	WWH 1S
NAVITEK	110x97	x10	045798	W2B 1B	98x47	x10	045804	P 1F
					DIGITAL 103x53	x10	045811	P 1F
AIRMAX	110x97	x10	043978	P 1F	107x52	x10	043985	P 1F